

037737 / 2019

Memorando de Entendimento
Memorandum of Understanding

Considerando o objetivo de promover o potencial de colaboração e de regulamentar relações entre o IFSC e Festival Fiato a Brasile - Scuola di Musica "G. Sarti";

Seeing the objective of promote the cooperate potencial and regularize the relations between IFSC and Festival Fiato a Brasile - Scuola di Musica "G. Sarti

Elucidando que nada na presente proposta tem por objetivo criar, ou ser responsável por criar, um vínculo ou relação de subordinação entre as partes;

Elucidating that nothing in this present proposition has the objective of creating, or being responsible of creating, a connection or relation of subordination between the two participants;

Reconhecendo que a execução dos dispositivos deste documento devem estar de acordo com as leis, regulamentos e convenções domésticas dos respectivos países;

Recognizing that the execution of this document's dispositives must be in accordance with the laws, regulations and domestic conventions of the respectives countries;

Esclarecendo que este acordo não constitui obstáculo a quaisquer acordos já existentes ou a serem firmados com terceiros por alguma das partes;

Claryfing that this agreement does not constitute an obstacle to any previous or future agreements that may be signed with others by any of the participants;

Este memorando formaliza a intenção do INSTITUTO FEDERAL DE EDUCAÇÃO, CIÊNCIA E TECNOLOGIA DE SANTA CATARINA, FLORIANÓPOLIS, BRASIL e da FESTIVAL FIATO A BRASILE - SCUOLA DI MUSICA "G. SARTI, em fortalecer os laços entre as duas instituições, que possam levar futuramente ao estabelecimento de um ou mais acordos de parceria para fins de intercâmbio, cooperação universitária ou interesses de pesquisa.

This memorandum registers the intention of INSTITUTO FEDERAL DE EDUCAÇÃO, CIÊNCIA E TECNOLOGIA DE SANTA CATARINA, FLORIANÓPOLIS, BRAZIL and FESTIVAL FIATO A BRASILE - SCUOLA DI MUSICA "G. SARTI, to strengthen ties between the two institutions, which might, in the future, lead to the establishment of



one or more partnership agreements with exchange purposes, academic cooperation and/or research interests.

Pelo presente, este acordo é feito como um gesto de boa vontade entre as duas instituições as quais almejam o desenvolvimento de relações em áreas de mútuo interesse, como:

By this agreement, a gesture of goodwill is accorded between the two Institutions and it seeks the development of mutual areas of interest such as:

- a) *Ensino e aprendizagem, incluindo o desenvolvimento de programas especiais de pesquisa e extensão/Learning and teaching, including the development of special programmes of research and extension;*
- a) *Intercâmbio de estudantes por um período determinado, através de um programa de intercâmbio reconhecido, almejando o aprimoramento de suas capacidades /Exchanges of students, for a given period, through a recognised exchange programme, aiming the improvement of their skills;*
- b) *Intercâmbio de membros das Instituições, para fins de ensino e pesquisa, com organização de conferências, seminários e simpósios científicos e culturais / Exchange programs for members of both Institutions, with educational and research purposes, including the organization of conferences, scientific seminars and cultural symposiums;*
- c) *Intercâmbio de documentos, material de pesquisa, publicações acadêmicas e de dados sobre pesquisas desenvolvidas por ambas Instituições/Exchange of documents, research material, academic publications and research/data developed by both Institutions;*
- d) *Coordenação, através dos respectivos departamentos, em projetos de pesquisa em parceria/Coordination through their respective department in joint or collaborative research projects.*

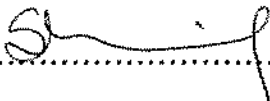


Detalhes da implementação de qualquer acordo de específico de cooperação devem ser negociados entre as Instituições da forma que tais casos específicos exigem. Nenhuma das partes poderá exigir quaisquer compromissos à outra sem prévio acordo.

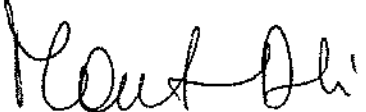
Details of the implementation of any particular collaborative agreement shall be negotiated between the two institutions as specific cases arise. None of the parts may demand any commitments to each other without previous agreement.

Este acordo torna-se efetivo após a assinatura do presente termo em 2 (duas) vias em Português/Inglês, de igual teor e para um só efeito. Estará em vigência até que uma das partes queira romper o acordo, sinalizando o rompimento com no mínimo 6 meses de antecedência e estará sujeito a revisões por consentimento mútuo.

This agreement becomes effective upon completion of signature in 2 (two) copies in Portuguese/English of equal content and for one sole purpose. It will be valid until one of the parts expresses will to leave the agreement, signalling the rupture of this intentions agreement with an antecedence of 6 (six) months, and it shall be subjected to revision by mutual consent.

pl 
Profª Drª Maria Clara Kaschnick
Reitora
Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia de Santa Catarina

*Stilvia Rosa Lisboa de Sá
Diretora Executiva do IF-SC
Registra em Exercício
Portaria 1809/2019 D.O.U de 01/11/2019*

..... 
Prof. Dr. Martina Drudi

Didatic Coordinator of "Fiato a Brasile Festival"

University of Applied Sciences

Data 18/09/2019

Date 9/9/2019